



CZ | Návod pro používání

SK | Návod na používanie

EN | Owner's manual

PL | Instrukcja użytkowania

RO | Mod de utilizare

## 1. Všeobecné informace

Tato přilba pro sjezdové lyžování a snowboarding poskytuje podle současných technických standardů maximální ochranu hlavy proti poraněním. Přesto nemůže být zárukou úplného vyloučení úrazů. Lyžařské a snowboardové přilby Etape splňují evropskou normu EN 1077:2007.

V souladu s touto normou jsou přilby kontrolovány na tlumení nárazů, ochranu proti proniknutí ostrých předmětů, pevnost podbradního pásku a také na zóny efektivního zakrytí. V rámci této normy jsou přilby rozděleny do třídy A a třídy B. Přilby třídy A a třídy B jsou pro alpské lyžování, snowboarding a podobné skupiny. Přilby třídy A nabízí poměrně vyšší ochranu. Přilby třídy B mohou nabízet větší provzdušnění a lepší slyšení, ale chrání menší plochu hlavy a poskytují menší stupeň ochrany proti průrazu.

## 2. Nákup lyžařské přilby

### 2.1 Obvod hlavy v cm

Jako základ pro správný výběr velikosti přilby je obvod hlavy (měřený ve výšce šíře prstu nad obočím).

### 2.2 Zkoušení přilby

Je důležité, aby přilba seděla na hlavě příjemně pevně a hlavu citelně obepínala. Vnitřní polstrování musí příjemně přilnout tak, aby Vás nikde netlačilo. Přilba nesmí být příliš těsná. Přilba Vám musí padnout!

### 2.3 Správné usazení přilby

Dbejte na to, aby byla přilba usazena vodorovně. Přilba nesmí být usazena příliš dozadu přes týl, protože by nebylo chráněno čelo a naopak by neměla zasahovat příliš do čela, protože by tak bránila v rozhledu. Pro vyšší ochranu vždy používejte kryty uší a nikdy je neodepínejte.

### 2.4 Pevné držení na hlavě

Kontrola, zda přilba pevně drží na hlavě, se provádí lehkým potřesením hlavy s rozepnutým páskem pod bradou. Přitom se nesmí poloha helmy změnit. Optimální velikost přilby je nutná pro splnění její 100% ochranné funkce. Raději vyzkoušejte více velikostí, abyste se přesvědčili, že Vám přilba dobře padne.

### 2.5 Nastavení systému pásků

Pásky pod bradou musí být seřízeny podle individuální potřeby. Konce pásků nemusí mít stejnou délku. Pokud bude pásek příliš dlouhý, můžete jej odštíhnout (ponechte cca 4 cm). Opatrně nahřejte konce pásků zápalkou, abyste zabránili třepení. Pásek pod bradou nesmí omezovat polykání a dýchání. Před každou jízdou se přesvědčte, že je přezka pod bradou pevně zapnuta!

### 2.6 Přízpusobení velikosti

Pomocí otočného upínacího systému může být přilba přizpůsobena různým tvarům hlavy. Nastavovací kolečko Vám umožní nastavit velikost přilby, aby dobře padla. Upínací systém se otáčením kolečka ve směru hodinových ručiček utahuje a otá-

čením proti směru hodinových ručiček povoluje. Tím docílíte přesné nastavení obvodu hlavy a maximálního komfortu při používání.

### 2.7 Doplnky a ventilační otvory

Většina přileb je vybavena ventilačním systémem. U některých modelů je možné ventilační otvory regulovat. Posuvná regulace umožňuje úplné nebo částečné otevření ventilačních otvorů, anebo jejich úplné uzavření. Přilba může být vybavena zorníkem. Klip v zadní části přilby slouží k upevnění pásku lyžařských brýlí.

### 2.8 Zorníky

Zorníky jsou vyrobeny z polykarbonátu s ochranou proti poškrábání a úpravou proti zamlžení. K čištění zorníků používejte vodu, neutrální mýdlo a jemnou tkaninu. Nepoužívejte benzín, benzen a jiná rozpouštědla. Vnitřní stranu zorníku nečistěte velkou silou, mohlo by dojít k poškození úpravy proti zamlžení. Vnější stranu se zrcadlovým efektem čistěte s maximální opatrností. Při přepravě a skladování dbejte, aby nedošlo k poškrábání nebo porušení zorníku.

Zorníky vyhovují evropské normě EN 174:2001 a poskytují zlepšenou viditelnost a 100% ochranu proti UV záření. Kategorie filtru zorníku / propustnost viditelného spektra / doporučené použití jsou následující:

kategorie S0 - bezbarvý nebo velmi světlý / 80-100% / špatné počasí, velmi slabé sluneční záření

Kategorie S1 - světlý / 43-80% / snížená intenzita světla, slabé sluneční záření

Kategorie S2 - středně zbarvený / 18-43% / střední intenzita světla, středně silné sluneční záření

Kategorie S3 - tmavý / 8-18% / silná intenzita světla, intenzivní sluneční záření.

Ochrannou fólii odstraňte dříve, než jej vystavíte přímému slunečnímu záření a/nebo před prvním použitím. Více informací najdete přímo na ochranné fólii zorníku. Používejte pouze originální zorníky.

### 2.9 Značení

Všechny modely jsou označeny uvnitř a vně přilby následujícími informacemi: datum výroby, název modelu, hmotnost přilby, třída homologace (zda je přilba zařazena do třídy A nebo třídy B podle EN 1077:2007), velikost přilby uvedená jako obvod hlavy v centimetrech.

## 3. Upozornění

- Lyžařská přilba je určena pouze pro sjezdové lyžování a snowboarding. Pro jiné druhy sportů jako je jízda na kole, na motocyklu nebo mopedu není vhodná.
- Přilbu nesmí děti používat na horolezectví nebo na jiné aktivity, při nichž je riziko uškrcení/oběšení přilbou v případě pádu dítěte.
- Před jízdou se vždy ujistěte, že jsou pásy pod bradou zapnuté.

- Na přilbu nemalujte, nelepte samolepky. Barvy, lepidla a laky mohou obsahovat látky, které mohou negativně ovlivnit pevnost přilby a tím její ochranný účinek.
- Přilba musí být pravidelně kontrolována, zda nemá viditelná porušení. Případně jemné poškrábání nemá vliv na ochranný účinek přilby.
- V závislosti na stavu přilby, intenzitě používání je doporučeno měnit přilbu každých 4-5 let i přesto, že přilba vypadá dobře.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Pád nebo prudký náraz může mít vliv na ochrannou funkci přilby, i přesto že není viditelné žádné porušení. Přilba, které byla vystavena silnému nárazu, musí být vyměněna.
- Přilba nesmí být vystavena vysokým teplotám a/nebo silnému UV záření. Proto nevystavujte přilbu teplotám vyšším než je 60°, které mohou být lehce dosaženy například na zadním skle auta. Neodkládejte přilbu do kontaktu se zdroji tepla a/ nebo do jejich blízkosti (např. trouba, kamna).
- Neprovádějte žádné změny na skořepině přilby! Nikdy přilbu nenavrtávejte a nešroubujte na ni předměty.

#### **4. Čištění, údržba a skladování přilby**

- Vnitřní polstrování a pásky pod bradou se mohou čistit navlhčenou jemnou tkaninou. Jako čisticí prostředek používejte jemnou mýdlovou vodu nebo silně zředěný čisticí prostředek. Vnitřní polstrování sušte při pokojové teplotě.

- Skořepinu přilby čistěte vlažnou mýdlovou vodou. Nepoužívejte rozpouštědla, ředidla, líh a podobné čisticí prostředky.
- Během přepravy musí být přilba pečlivě zabalena, aby se předešlo případným nárazům.
- Pokud není přilba používána, měla by být uchovávána v krabici, na suchém místě a chráněna před vysokými teplotami a silným UV zářením.

Výrobek je shodný s typem schváleným podle EN 1077:2007. Vyrobeno v Číně.

## 1. Všeobecné informácie

Táto prilba na zjazdové lyžovanie a snowboarding poskytuje podľa súčasných technických štandardov maximálnu ochranu hlavy proti poraneniam. Napriek tomu nemôže byť zárukou úplného vylúčenia úrazov. Lyžiarske a snowboardové prilby Etape spĺňajú európsku normu EN 1077:2007.

V súlade s touto normou sa prilby kontrolujú na tlmenie nárazov, ochranu proti preniknutiu ostrých predmetov, pevnosť popruhu pod bradou a tiež na zóny efektívneho zakrytia.

V rámci tejto normy sú prilby rozdelené do triedy A a triedy B. Prilby triedy A a triedy B sú pre skialpinistov, snoubordistov a podobné skupiny ľudí. Prilby triedy A poskytujú pomerne väčšiu ochranu. Prilby triedy B môžu poskytnúť lepšie vetranie a lepšie počutie, ale chránia menšiu plochu hlavy a majú menší stupeň ochrany proti prieniku.

## 2. Nákup lyžiarskej prilby

### 2.1 Obvod hlavy v cm

Ako základ pre správny výber veľkosti prilby je obvod hlavy (meraný vo výške šírky prsta nad obočím).

### 2.2 Skúšanie prilby

Je dôležité, aby prilba sedela na hlave príjemne pevne a hlavu citeľne obopínala. Vnútorne vypchávkvy musia príjemne prilnúť tak, aby vás nikde netlačilo. Prilba nesmie byť príliš tesná. Prilba vám musí sadnúť!

### 2.3 Správne usadenie prilby

Dbajte na to, aby bola prilba usadená vodorovne. Prilba nesmie byť usadená príliš dozadu cez tylo, pretože by nebolo chránené čelo a naopak by nemala zasahovať príliš do čela, pretože by tak bránila v rozhlade. Pre vyššiu ochranu vždy používajte kryty uší a nikdy ich neodopínajte.

### 2.4 Pevné držanie na hlave

Kontrola, či prilba pevne drží na hlave, sa vykonáva ľahkým potrasením hlavy s rozopnutým popruhom pod bradou. Pritom sa nesmie poloha prilby zmeniť. Optimálna veľkosť prilby je nutná na splnenie jej 100 % ochrannej funkcie. Radšej vyskúšajte viac veľkostí, aby ste sa presvedčili, že vám prilba dobre sadne.

### 2.5 Nastavenie systému popruhov

Popruhy pod bradou musia byť nastavené podľa individuálnej potreby. konce popruhov nemusia mať rovnakú dĺžku. Pokiaľ bude popruh príliš dlhý, môžete ho odstrihnúť (ponechajte cca 4 cm). Opatrne nahrejte konce popruhov zápalkou, aby ste zabránili strapkaniu. Popruh pod bradou nesmie obmedzovať prehýbanie a dýchanie. Pred každou jazdou sa presvedčte, že je pracka pod bradou pevne zapnutá!

### 2.6 Prispôsobenie veľkosti

Pomocou otočného upínacieho systému sa môže prilba prispôbiť rôznym tvarom hlavy. Nastavovacie koliesko vám umožní nastaviť veľkosť prilby, aby dobre sadla. Upínací

system sa otáčaním kolieska v smere hodinových ručičiek doťahuje a otáčaním proti smeru hodinových ručičiek povoľuje. Tým docielite presné nastavenie obvodu hlavy a maximálny komfort pri používaní.

### **2.7 Doplnky a ventilačné otvory**

Väčšina prilb je vybavená ventilačným systémom. Pri niektorých modeloch je možné ventilačné otvory regulovať. Posuvná regulácia umožňuje úplné alebo čiastočné otvorenie ventilačných otvorov, alebo ich úplné uzatvorenie. Prilba môže byť vybavená zorníkom. Klipsa v zadnej časti prilby slúži na upevnenie pásky lyžiarskych okuliarov.

### **2.8 Zorníky**

Zorníky sú vyrobené z polykarbonátu s ochranou proti poškrabaniu a úpravou proti zahmleniu. Na čistenie zorníkov používajte vodu s neutrálnym mydlom a jemnú tkaninu. Nepoužívajte benzín, benzén a iné rozpúšťadlá. Vnútornú stranu zorníkov nečistite veľkou silou, mohlo by dôjsť k poškodeniu úpravy proti zahmleniu. Vonkajšiu stranu so zrkadlovým efektom čistite s maximálnou opatrnosťou. Pri preprave a skladovaní dbajte na to, aby nedošlo k poškrabaniu alebo porušeniu zorníkov.

Zorníky vyhovujú európskej norme EN 174:2001 a poskytujú zlepšenú viditeľnosť a 100 % ochranu proti UV žiareniu. Kategória filtra zorníkov/priepustnosť viditeľného spektra/ odporúčané použitie sú nasledujúce:

kategória S0 – bezfarebný alebo veľmi svetlý/80 – 100 %/zlé počasie, veľmi slabé slnečné žiarenie

Kategória S1 – svetlý/43 – 80 %/znížená intenzita svetla, slabé slnečné žiarenie

Kategória S2 – stredne zafarbený/18 – 43 %/stredná intenzita svetla, stredne silné slnečné žiarenie

Kategória S3 – tmavý/8 – 18 %/silná intenzita svetla, intenzívne slnečné žiarenie.

Ochrannú fóliu odstráňte skôr, ako ju vystavíte priamemu slnečnému žiareniu a/alebo pred prvým použitím. Viac informácií nájdete priamo na ochrannej fólii zorníka. Používajte iba originálne zorníky.

### **2.9 Označenie**

Všetky modely sú označené vnútri a zvonku prilby nasledujúcimi informáciami: dátum výroby, názov modelu, hmotnosť prilby, trieda homologizácie (či je prilba zaradená do triedy A alebo triedy B podľa EN 1077:2007, veľkosť prilby uvedená ako obvod hlavy v centimetroch.

## **3. Upozornenie**

- Lyžiarska prilba je určená iba na zjazdové lyžovanie a snowboarding. Na iné druhy športov ako je jazda na bicykli, na motocykli alebo mopede, nie je vhodná.
- Prilbu nesmú deti používať na horolezectvo alebo na iné aktivity, pri ktorých je riziko uškrtienia/obesenia prilbou v prípade pádu dieťaťa.

- Pred jazdou sa vždy uistite, že sú popruhy pod bradou zapnuté.
- Na prilbu nemaľujte, nelepte samolepky. Farby, lepidlá a laky môžu obsahovať látky, ktoré môžu negatívne ovplyvniť pevnosť prilby a tým jej ochranný účinok.
- Prilba sa musí pravidelne kontrolovať, či nemá viditeľné porušenia. Prípadné jemné poškriabanie nemá vplyv na ochranný účinok prilby.
- V závislosti od stavu prilby, intenzity používania sa odporúča meniť prilbu každých 4 – 5 rokov i napriek tomu, že prilba vyzerá dobre.
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Pád alebo prudký náraz môže mať vplyv na ochrannú funkciu prilby, aj keď nie je viditeľné žiadne porušenie. Prilba, ktorá bola vystavená silnému nárazu, sa musí vymeniť.
- Prilba nesmie byť vystavená vysokým teplotám a/alebo silnému UV žiareniu. Preto nevystavujte prilbu teplotám vyšším ako 60 °C, ktoré sa môžu ľahko dosiahnuť napríklad na zadnom okne auta. Neklad' te prilbu do kontaktu so zdrojmi tepla a/alebo do ich blízkosti (napr. rúra, kachle).
- Nevykonávajte žiadne zmeny na škrupine prilby! Nikdy prilbu nenavrtavajte a neskrutkujte na ňu predmety.

#### **4. Čistenie, údržba a skladovanie prilby**

- Vnútorne vypchávkvy a popruhy pod bradou sa môžu čistiť navlhčenou jemnou tkaninou. Ako čistiaci prostriedok

- používajte jemnú mydlovú vodu alebo silne zriedený čistiaci prostriedok. Vnútorne vypchávkvy sušte pri izbovej teplote.
- Škrupinu prilby čistite vlažnou mydlovou vodou. Nepoužívajte rozpúšťadlá, riedidlá, lieh a podobné čistiace prostriedky.
  - Počas prepravy musí byť prilba starostlivo zabalená, aby sa predišlo prípadným nárazom.
  - Pokiaľ sa prilba nepoužíva, mala by sa uchovávať v škatuli, na suchom mieste a chránená pred vysokými teplotami a silným UV žiarením.

Výrobok je zhodný s typom schváleným podľa EN 1077:2007. Vyrobené v Číne.

## 1. General information

This alpine ski and snowboard helmet offers the best head protection against external impacts available on the market today, standing to actual technical standards. However, it can never guarantee that the wearer will not sustain injuries. Etape ski and snowboard helmets comply with the requirements of European technical standard EN 1077:2007.

In accordance with this standard, the helmets are examined and tested for shock absorption, protection against penetration of sharp objects, resistance of chin strap and chin pad following to impact, as well as other areas effectively covered. The European standard divides helmets into Class A and Class B. Class A and Class B helmets are for alpine skiers, snowboarders and similar groups. Class A helmets offer comparatively more protection. Class B helmets may offer greater ventilation and better hearing, but protect a smaller area of the head and give a lesser degree of protection from penetration.

## 2. Buying a ski helmet

### 2.1 Head circumference in cm

The correct helmet size is determined by the head circumference (measured one fingerbreadth above the eyebrows).

### 2.2 Trying on the helmet

It's important to have a comfortably fitting helmet, as it has to surround the head in a perceivable way. The inner padding

must adhere correctly to the head without giving any bother, it mustn't be too tight. The helmet must suit you!

### 2.3 Correct seating of the helmet

Ensure that the helmet is positioned horizontally to the head. The helmet must not be seated on the back of the head, as the forehead would be unprotected and it must not be pulled too much ahead, as in this case it would limit the visibility. In order to increase the protection we advise to always use the helmet with the ear pads protection and never take it off.

### 2.4 Ensuring the correct seating of the helmet

In order to check if the helmet can move from the correct position, shake your head slightly with the chin strap undone. During this movement, the helmet must not change position. A perfect fit is essential so the helmet can perform its safety function 100%. It would be better to try different sizes to be sure you have the right size for you.

### 2.5 Adjusting the strap system

Considering the chin strap system must be adjusted subjectively, the ends of chin strap may not have the same length. Should the straps be too long, cut off the excess length (around 4 cm should be left). Carefully heat the ends of the strap to prevent from frying. The chin strap must not impair your swallowing or breathing. Before starting to ski, the snap buckle must be completely closed.



## 2.6 Size adjusting

The head-ring is flexible and can be adapted to all head shapes. The integrated size regulation system allows a perfect fitting of the helmet. The head lock system ring can be adjusted individually by turning the knob. By turning the wheel clockwise helmet is set to tighten and by turning the wheel counter-clockwise the sizing ring will expand. By this way you reach perfect adjusting and comfort for using.

## 2.7 Accessories and ventilation

The most of helmets are provided with a ventilation system: in some models it's possible to adjust the air ventilation with specific sliding buttons that allow complete or partial ventilation system opening as well as completely closed. The helmet can be equipped by front visor. The clip on the back of the helmet is used to secure the ski goggle headband.

## 2.8 Visors

The visors are made of polycarbonate with anti-scratch and anti-fog treatment. Clean your visor only with water with neutral soap and soft cloth. Do not use gasoline, benzene or other solvents. Don't clean the inner size of visor by high strength. The anti-fog treatment could be damaged. Outer side with mirror effect must be cleaned with maximum carefulness. During transport and storage pay attention to don't damage or scratch of the visor.

The visors comply with requirements of European standard

EN 174:2001 and offer better visibility and 100% UV protection.

Filter category of visor / visible spectral range / recommended using is following:

category S0 - colourless or very light / 80-100% / bad weather, very low sunshine

category S1 - light / 43-80% / lower light intensity, low sunshine

category S2 - middle level coloured / 18-43% / middle light intensity, medium-level sunshine

category S3 - dark / 8-18% / strong light intensity, intensive sunshine

Remove the protective foil before exposing the visor to direct sunlight and/or before using it. See further information on the visor. Original visors only must be used.

## 2.9 Marks

All models are provided with following information mark system on the inside or outside of the helmet: production date, model name, helmet's weight, homologation class (if the helmet belongs to Class A or Class B, according to EN 1077:2007), size expressed in centimeters of head circumference.

## 3. Warning

- Ski helmet is suitable for alpine skiing and snowboarding only. It must not be used for other sports like cycling, motorcycling or moped riding.
- This helmet shouldn't be used by children while climbing or doing other activities when there is a risk of strangulation/

hanging if the child gets trapped with the helmet.

- Before starting to ski always make sure the chin strap system is closed.
- Do not paint and/or decorate the helmet with stickers. Paintings or stickers can contain substances that can reduce the solidity of the helmet and so reduce its protective function.
- The helmet must be periodically checked in order to ensure there are no visible damages. Possible small scratches do not influence on the protective function of the helmet.
- Depending on the condition of the helmet, owed to usage intensity and real conditions of use, it is advised to change the helmet after 4-5 years, even when the helmet looks visibly in good conditions.
- Use original parts for repairing the helmet only.
- By the downfall or hard impact the protective function of the shell can be considerably decreased, even if there are no visible damages. Helmets that have suffered hard impacts must be changed.
- The helmet must not be exposed to high temperatures end/ or to intense UV ray-lights, therefore do not keep the helmet to higher temperatures than 60°, that can be reached, as an example, if placed on the back window of a car. Do not place the helmet directly in contact or next to heat sources, as an example the oven.
- Do not make any modification of the helmet shell. Do not perforate or secure objects on the helmet with screws.

#### **4. Cleaning, maintenance and preservation of the helmet**

- The inner padding and the chin strap can be cleaned with a damp cloth. Use a mild action and diluted detergent. The inner padding and chin strap must dry at room temperature.
- The shell must be cleaned with lukewarm water and mild action detergent. Do not use solvents, such as diluents or similar substances.
- During the transport the helmet must be carefully packed, so that it can avoid impacts.
- When it's not used, the helmet should be possibly conserved in its own box, in a dry place and protected from high temperatures and UV ray light intense exposition.

The product is identical to the helmet certificated according to EN 1077:2007. Made in China.

## 1. Informacje ogólne

Ten kask przeznaczony do uprawiania narciarstwa zjazdowego i snowboardingu zapewnia zgodnie z aktualnymi standardami technicznymi maksymalną ochronę głowy przed obrażeniami. Mimo to nie może on być jednak gwarancją absolutnego wyeliminowania możliwości odniesienia obrażeń ciała. Kaski narciarskie i snowboardowe Etape spełniają wymagania normy europejskiej EN 1077:2007.

Zgodnie z tą normą kaski są kontrolowane pod względem tłumienia uderzeń, ochrony przed przeniknięciem ostrych przedmiotów, wytrzymałości paska pod brodę, a także strefy skutecznej osłony. Zgodnie z tą normą kaski dzieli się na kategorię A i kategorię B. Kaski kategorii A i B są przeznaczone do uprawiania narciarstwa alpejskiego, snowboardingu i tym podobnych sportów. Kaski kategorii A oferuje stosunkowo lepszą ochronę. Kaski kategorii B mogą natomiast zapewnić lepszą wentylację i słyszalność, ale chronią mniejszą powierzchnię głowy i zapewniają niższy stopień ochrony przed przebicciem.

## 2. Zakup kasku narciarskiego

### 2.1 Obwód głowy w cm

Jako podstawę do poprawnego doboru wielkości kasku przyjmuje się obwód głowy (mierzony na szerokości palca powyżej brwi).

### 2.2 Przymierzenie kasku

Ważne jest, aby kask wygodnie i mocno siedział na głowie i dobrze ją opinał. Wewnętrzne poduszki i wyściółka muszą wygodnie

przylegać tak, aby nigdzie nie odczuwali Państwo żadnego ucisku. Kask nie może być za ciasny. Kask musi Państwu pasować!

### 2.3 Poprawne ustawienie kasku

Dbamy o to, aby kask był założony poziomo. Kask nie może być ustawiony za bardzo do tyłu, ponieważ nie chroniłby czoła i nie może też być zsunięty za bardzo na czoło, ponieważ wtedy mógłby ograniczać pole widzenia. Dla lepszej ochrony zawsze korzystamy z nauszników i nigdy ich nie odpinamy.

### 2.4 Pewne umocowanie do głowy

Kontrolę, czy kask mocno trzyma się na głowie, wykonuje się potrząsając lekko głową z paskiem rozpiętym pod brodą. Położenie kasku nie może się przy tym zmieniać. Optymalna wielkość kasku jest niezbędna do zapewnienia jego 100% funkcji ochronnej. Dobrze jest sprawdzić kilka wielkości, aby się przekonać, który kask najlepiej Państwu odpowiada.

### 2.5 Regulacja systemu pasków

Paski pod brodą muszą być indywidualnie wyregulowane. Końce pasków nie muszą mieć jednakowej długości. Jeżeli pasek będzie zbyt długi, to można go odciąć (zostawiamy około 4 cm). Ostrożnie zatapiaamy końce paska za pomocą zapałki, aby zapobiec jego strzępieniu się. Pasek pod brodą nie może ograniczać przełykania i oddychania. Przed każdym zjazdem trzeba sprawdzić, że ta sprzączka pod brodą jest dobrze zapięta!

### 2.6 Dopasowanie wielkości

Za pomocą obrotowego systemu mocującego kask może być

dostosowany do różnych kształtów głowy. Pokrętko do regulacji umożliwi Państwu ustawienie wielkości kasku tak, aby dobrze pasował. System mocowania się przy obracaniu pokrętła zgodnie z ruchem wskazówek zegara dociska kask, a przy obracaniu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, poluzowuje go. W ten sposób osiągamy precyzyjne dopasowanie obwodu głowy i maksymalny komfort użytkownika.

## **2.7 Dodatki i otwory wentylacyjne**

Większość kasków jest wyposażona w system wentylacyjny. W niektórych modelach otwory wentylacyjne można regulować. Regulacja polegająca na przesuwaniu umożliwia zupełne albo częściowe otwarcie otworów wentylacyjnych oraz ich zupełne zamknięcie. Kask może być wyposażony w szybkę. Zaczep w tylnej części kasku służy do umocowania paska od gogli.

## **2.8 Szybki**

Szybki są wykonane z poliwęglanu z zabezpieczeniem przed podrapaniem i zaparowaniem. Do czyszczenia szybki stosujemy wodę i neutralne mydło oraz delikatną tkaninę. Nie korzystamy tu z benzyny, benzenu i innych rozpuszczalników.

Wewnętrznej części szybki nie czyścimy zbyt intensywnie, aby nie uszkodzić wykończenia zapobiegającemu zaparowywaniu. Stronę zewnętrzną, zapewniającą efekt zwierciadlany, czyścimy z maksymalną ostrożnością. Przy transporcie i przechowywaniu dbamy o to, aby nie doszło do podrapania albo innego uszkodzenia szybki.

Szybki spełniają wymagania europejskiej normy EN 174:2001 i zapewniają polepszoną widoczność oraz 100% ochronę przed promieniowaniem UV. Kategorie filtra zapewnianego przez szybkę / przepuszczalność spektrum światła widzialnego / zalecane zastosowanie, są następujące:

Kategoria S0 - bezbarwny albo bardzo jasny / 80-100% / zła pogoda, bardzo słabe oświetlenie słoneczne

Kategoria S1 - jasny / 43-80% / zmniejszona intensywność światła, słabe oświetlenie słoneczne

Kategoria S2 - średnio przyciemniony / 18-43% / średnia intensywność światła, średnia intensywność oświetlenia słonecznego

Kategoria S3 - ciemny / 8-18% / duża intensywność światła, intensywne oświetlenie słoneczne.

Folię ochronną usuwamy wcześniej, zanim kask nie zostanie wystawiony na działanie promieniowania słonecznego i/ albo przed pierwszym użyciem. Więcej informacji znajduje się bezpośrednio na folii ochronnej szybki. Korzystamy wyłącznie z oryginalnych szybek.

## **2.9 Oznaczenie**

Wszystkie modele są oznaczone wewnątrz i na zewnątrz kasku następującymi danymi: data produkcji, nazwa modelu, ciężar kasku, kategoria homologacji (czy kask jest zakwalifikowany do kategorii A albo do kategorii B zgodnie z EN 1077:2007), wielkość kasku jest podana, jako obwód głowy w centymetrach.

### 3. Ostrzeżenie

- Kask narciarski jest przeznaczony tylko do uprawiania narciarstwa zjazdowego i snowboardingu. Do innych rodzajów sportów, jak na przykład jazda na rowerze, na motocyklu albo motorynce nie są one odpowiednie.
- Kasku nie mogą używać dzieci podczas wspinaczki albo podczas uprawiania innych sportów, przy których jest ryzyko uduszenia/zadławienia elementami kasku w przypadku upadku dziecka.
- Przed zjazdem zawsze sprawdzamy, czy paski pod brodę są dobrze zapięte.
- Na kasku niczego nie malujemy i nie przyklejamy naklejek. Farby, barwniki i lakiery mogą zawierać substancje, które negatywnie wpływają na wytrzymałość kasku i tym samym jego działanie zabezpieczające.
- Kask musi być okresowo kontrolowany, czy nie ma widocznych uszkodzeń. Ewentualne drobne zadrapania nie mają wpływu na ochronne działanie kasku.
- W zależności od stanu kasku i intensywności użytkowania zaleca się wymianę kasku co 4-5 lat, nawet, jeżeli na oko kask wygląda dobrze.
- Stosujemy tylko oryginalne części zamienne.
- Upadek albo gwałtowne uderzenie może wpłynąć na ochronną funkcję kasku nawet, jeżeli z zewnątrz kask wygląda dobrze. Kask, który został poddany silnemu uderzeniu, musi być wymieniony.

- Kask nie może być narażony na działanie wysokiej temperatury i/albo silnego promieniowania UV. Dlatego nie wystawiamy kasku na działanie temperatur przekraczających 60°, które łatwo mogą być osiągnięte na przykład pod tylną szybą auta. Nie kładziemy kasku tak, aby stykał się ze źródłem ciepła i/ albo był w jego pobliżu (na przykład kuchenka, piec).
- W skorupie kasku nie dokonujemy żadnych zmian! Nigdy nie nawiercamy kasku i nie przykręcamy do niego żadnych przedmiotów.

### 4. Czyszczenie, konserwacja i składowanie kasku

- Wewnętrzną wyściółkę i paski pod brodę można czyścić zwilżoną delikatną tkaniną. Jako środek do czyszczenia stosuje się wodę mydlaną albo silnie rozcieńczony środek do czyszczenia. Wewnętrzną wyściółkę suszy się w temperaturze pokojowej.
- Skorupę kasku czyścimy ciepłą wodą mydlaną. Nie korzystamy z rozpuszczalników, rozcieńczalników, alkoholu i tym podobnych środków do czyszczenia.
- Podczas transportu kask musi być starannie zapakowany, aby można było zapobiec skutkom ewentualnych uderzeń.
- Jeżeli kask nie jest używany, to powinien być przechowywany w pudełku w suchym miejscu i być chroniony przed wysokimi temperaturami i silnym promieniowaniem UV.

Wrób jest zgodny z typem zatwierdzonym według EN 1077:2007. Wyprodukowano w Chinach.

## 1. Informații universale

Această cască pentru schi alpin și snowboarding conferă protecție maximă a capului în fața leziunilor, după standardele tehnice actuale. Cu toate acestea, nu poate garanta eliminarea completă a accidentării. Căștile pentru schi și snowboard Etape îndeplinesc norma europeană EN 1077:2007.

Conform acestei norme, căștile sunt verificate cu privire la amortizarea impactelor, protecția contra pătrunderii obiectelor tăioase, rezistența curelei de sub bărbie și zona de acoperire eficientă. În cadrul acestei norme, căștile sunt împărțite în clasa A și clasa B. Căștile din clasa A și clasa B sunt pentru schi alpin, snowboarding și categorii similare. Căștile din clasa A oferă o protecție relativ mai mare. Căștile din clasa B pot oferi aerisire și audiere mai bună, însă protejează o suprafață mai mică a capului și acordă un grad de protecție mai mic contra străpungerii.

## 2. Achiziționarea căștii pentru schi

### 2.1 Circumferința capului în cm

Baza pentru alegerea corectă a mărimii căștii este circumferința capului (măsurată la un deget deasupra sprâncenelor).

### 2.2 Încercarea căștii

Este important să stea bine și confortabil și să împrejoare palpabil capul. Căptușeala interioară trebuie să adere plăcut în așa fel, ca să nu vă apese niciunde. Casca nu are voie să fie prea strânsă. Casca trebuie să vă stea bine!

### 2.3 Fixarea corectă a căștii

Casca trebuie pusă orizontal, țineți cont de acest lucru. Casca nu are voie să fie pusă prea mult în spate pe ceafă, pentru că fruntea nu ar fi protejată și invers, nu ar trebui să fie trasă prea mult peste frunte, pentru că ar putea împiedica vederea. Pentru o protecție mai mare, utilizați protectoarele pentru urechi și nu le scoateți deloc.

### 2.4 Fixarea rigidă pe cap

Controlați dacă casca ține bine pe cap prin faptul că scuturați ușor capul, cu casca desfăcută sub bărbie. Poziția căștii nu are voie să se schimbe. Mărimea optimă a căștii este necesară pentru îndeplinirea de 100% a funcției de protecție a căștii. Mai bine încercați mai multe mărimi, ca să vă convingeți, că casca vă prinde bine.

### 2.5 Ajustarea sistemului de curele

Curele de sub bărbie trebuie ajustate în funcție de necesitățile individuale. Capetele curelelor nu trebuie să aibă aceeași lungime. Dacă cureaua este prea lungă, puteți să o scurtați (lăsați cca 4 cm). Încălziți cu atenție capătul tăiat cu un chibrit, ca să împiedicați destrămarea. Cureaua de sub bărbie nu trebuie să limiteze înghițirea și respirația. Însă înainte de fiecare utilizare, trebuie să vă convingeți, că catarama de sub bărbie este încheiată bine!

### 2.6 Ajustarea mărimii

Cu ajutorul sistemului de prindere rotativ, casca se poate

ajusta la forma capului. Rotița de reglare Vă permite să ajustați mărimea căștii, ca să stea bine. Sistemului de prindere se strânge prin întoarcerea rotiței în direcția acelor de ceasornic și se degajează prin întoarcerea rotiței în direcția opusă a acelor de ceasornic. Astfel atingeți ajustarea exactă a circumferinței capului și confort maxim la utilizare.

### **2.7 Accesorii și orificii de aerisire**

Majoritatea căștilor este dotată cu sistem de aerisire. La unele dintre modele, orificiile de aerisire se pot regla. Reglarea deplasabilă permite deschiderea parțială sau completă a orificiilor de aerisire, sau închiderea completă a acestora. Casca poate fi prevăzută cu vizieră. Clipul din partea din spate a căștii servește la fixarea curelei ochelarilor de schi.

### **2.8 Vizoare**

Vizoarele sunt fabricate din policarbonat cu protecție contra zgârierii și tratament contra aburirii. Pentru curățarea vizierii folosiți apă cu săpun neutral și o țesătură moale. Nu utilizați benzină, benzen și alți dizolvanți. Nu folosiți o forță mare la curățarea părții interioare a vizierii, poate interveni deteriorarea tratamentului anti aburire. Curățați partea exterioară cu efect oglindă cu atenție maximă. La transport și depozitare aveți grijă să nu intervină zgărirea vizierii.

Vizierele corespund normei europene EN 174:2001 și conferă o vizibilitate îmbunătățită și protecție de 100% împotriva

radiației UV. Categoria filtrului vizierii / permeabilitatea spectrului vizibil / utilizările recomandate sunt următoarele: Categoria S0 – incolor sau culoare foarte deschisă / 80-100% / vreme rea, radiație solară foarte slabă  
Categoria S1 – culoare deschisă / 43-80% / intensitate redusă a luminii, radiație solară slabă  
Categoria S2 – mediu colorată / 18-43% / intensitate medie a luminii, radiație solară medie  
Categoria S3 – culoare închisă / 8-18% / intensitate mare a luminii, radiație solară intensă.  
Înlăturați folia de protecție înainte de a expune vizorul la radiația solară directă și/sau înainte de prima utilizare. Mai multe informații găsiți direct pe folia de protecție a vizorului. Utilizați numai vizoare originale.

### **2.9 Marcaj**

Toate modele sunt marcate în interiorul și exteriorul căștii cu următoarele informații: data fabricației, denumirea modelului, greutatea căștii, clasa de omologare (dacă casca este încadrată în clasa A sau clasa B conform EN 1077:2007), mărimea căștii indicată ca și circumferință a capului în centimetri.

## **3. Atenționare**

- Casca pentru schi este destinată numai pentru schi alpin și snowboarding. Nu este adecvată pentru alte sporturi cum ar fi mersul pe bicicletă, motocicletă sau pe motoretă.
- Copii nu au voie să utilizeze casca la alpinism sau la alte ac-

tivități, unde există riscul de strangulare/spânzurare cu casca, în caz de cădere a copilului.

- Înainte de utilizare, asigurați-vă întotdeauna, că aveți închisă catarama curelei de sub bărbie.
- Nu desenați pe cască, nu lipiți etichete. Culoarele, adezivii și lacurile pot conține substanțe, care pot influența negativ rigiditatea căștii și deci a efectului protector al acesteia.
- Casca trebuie verificată în mod regulat, dacă nu are defecte vizibile. Eventuala zgâriere ușoară nu are influență asupra efectului de protecție a căștii.
- În funcție de starea căștii, de utilizarea intensivă, se recomandă înlocuirea căștii la fiecare 4-5 ani, chiar dacă aceasta arată bine.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Căderea sau impactul brusc poate afecta funcția de protecție a căștii, chiar dacă nu este vizibil nici un defect. Casca, care a fost supusă la un impact puternic, trebuie înlocuită.
- Casca nu trebuie expusă la temperaturi înalte și/sau radiație UV puternice. De aceea, nu expuneți casca la temperaturi mai înalte de 60°, care pot fi atinse ușor, de exemplu la geamul din spate al mașinii. Nu lăsați casca în contact direct cu sursele de căldură și/sau în apropierea acestora (de ex. cuptor, sobă).
- Nu faceți nici un fel de modificări la scheletul căștii! Nu perforați casca și nu înșurubați pe aceasta nici un fel de obiecte.

#### **4. Curățarea, întreținerea și depozitarea căștii**

- Căptușeala interioară și curelele de sub bărbie se pot curăța cu un șervet fin umezit. Pentru curățare utilizați soluție slabă de apă cu săpun sau un detergent foarte diluat. Uscați căptușeala interioară la temperatura camerei.
- Curățați scheletul căștii cu apă caldă cu săpun. Nu utilizați dizolvanți, diluanți, alcool și alte preparate de curățare similare.
- În timpul transportului, casca trebuie împachetată cu atenție, pentru a se evita eventualele impacte.
- Dacă nu utilizați casca, aceasta ar trebui să fie păstrată în cutie, într-un loc uscat și ferită de temperaturi înalte și de radiația UV.

Produsul este în conformitate cu tipul aprobat conform EN 1077:2007. Fabricat în China.



VIVA Lanškroun spol. s r. o.  
Opletalova 92  
563 01 Lanškroun  
Czech Republic  
[www.etape.cz](http://www.etape.cz)